



# Le Folio

Fall 2019 Automne

## Repercussion Theatre's bi-annual newsletter Bulletin d'information biannuel du Repercussion Theatre

### Team | Équipe

Amanda Kellock  
Artistic & Executive Director |  
Directrice artistique et générale

Linnea Jimison  
Operations Manager |  
Directrice des opérations

Christopher Chaban  
Director of Communications |  
Directeur des communications

### Board of Directors | Conseil d'administration

Stephen Bird  
President |  
Président

Ellen Janody  
Treasurer |  
Trésorière

Cara Cameron  
Secretary |  
Secrétaire

Natalka Haras

Elias Makos

**Repercussion Theatre**  
460 rue Ste-Catherine Ouest  
Suite 704  
Montréal, Quebec H3B 1A7  
514-931-2644  
info@repercussiontheatre.com  
repercussiontheatre.com

Charity number |  
Numéro d'enregistrement  
d'organisme de bienfaisance :  
125098871RR0001

### A word from our Artistic Director

Another tour has ended and the summer heat is long gone. The geese have flown south and the squirrels are getting good and fat in preparation for winter. This is the time of year when we reflect on the summer that just passed and begin preparing for the one that is coming. The Shakespeare-in-the-Park wheel may slow down as the air cools, but it never really stops.

This past summer, we tackled one of Shakespeare's less-produced "problem" plays, *Measure for Measure*. I must say, though: it wasn't a problem for us! We loved working on this thoughtful, complex text, and it was such a joy to hear the audible responses from audiences each night. One of the highlights of doing a play most people haven't seen is that they get to be genuinely surprised by the twists and turns of the story. As we said many times, this play asks more questions than it answers, and – as hoped – it seemed to provoke some great conversations. I hope you had a chance to see the show and to enjoy this dark, funny, unnervingly timely piece.

One thing that didn't make us laugh, though: the weather! It is already complicated enough to do outdoor theatre – but each year seems to bring more extreme and less predictable weather systems. So, this year we worked with a company called Creative Earth, whose goal is "to support environmental sustainability and climate action in artistic practice" to examine what it means to be an outdoor theatre company in these times of climate crisis and how we can minimize our environmental impact. We have already been taking steps over the years (like reducing our waste at the concessions tent) but we'd like to do even more. It will be an ongoing process, so we'll keep you posted.

Thank you, as always, for following Repercussion and supporting us in whatever way you do.

Amanda Kellock, Artistic and Executive Director | Directrice artistique et générale

### Un mot de la Directrice artistique

Une autre tournée est terminée et la chaleur estivale est partie depuis longtemps. Les oies se sont envolées vers le sud et les écureuils s'engraissent en prévision de l'hiver. C'est le moment de l'année où nous réfléchissons à l'été qui vient de s'écouler et commençons à nous préparer pour celui qui s'en vient. La roue de Shakespeare-in-the-Park peut ralentir lorsque l'air se refroidit, mais elle ne s'arrête jamais vraiment.

L'été dernier, nous nous sommes attaqués à l'une des pièces de Shakespeare qu'on appelle un « problem play », *Measure for Measure*. Mais je dois dire que ce n'était pas un problème pour nous ! Nous avons adoré travailler sur ce texte riche et complexe, et c'était une telle joie d'entendre les réactions audibles du public chaque soir. L'un des avantages de produire une pièce de théâtre moins connue, c'est que le public peut être véritablement surpris par les rebondissements de l'histoire. Comme nous l'avons dit à maintes reprises, cette pièce offre plus de questions que de réponses et – comme nous l'espérons – elle semble avoir suscité de grandes conversations. J'espère que vous avez eu la chance de voir le spectacle et d'apprécier cette pièce sombre, drôle et d'une pertinence surprenante.

Une chose qui ne nous a pas fait rire : la météo ! C'est déjà assez compliqué de faire du théâtre en plein air, mais chaque année semble apporter des systèmes météorologiques plus extrêmes et moins prévisibles. Cette année, nous avons donc travaillé avec une compagnie appelée Creative Earth, dont l'objectif est de « soutenir la durabilité environnementale et l'action climatique dans la pratique artistique » pour examiner ce que signifie être une compagnie de théâtre en plein air en ces temps de crise climatique et comment nous pouvons minimiser notre impact environnemental. Nous avons déjà pris des mesures au fil des ans (comme la réduction de nos déchets à la tente des concessions) mais nous aimerions faire encore plus. Il s'agira d'un processus continu, alors nous vous tiendrons au courant.

Merci, comme toujours, de suivre Répercussion et de nous soutenir de quelque manière que ce soit.

## It takes a village | Ça prend un village

You may have heard that it takes some immense efforts to pull together our Shakespeare-in-the-Park tour. The joys and foibles of theatre making involve an entire community of folks, all of whom are passionate about what we do as a company. Here, some of our board members and donors share why Repercussion Theatre matters to them.

Vous avez peut-être entendu dire qu'il faut des efforts immenses pour organiser notre tournée estivale Shakespeare-in-the-Park. Les joies et les manies de la création théâtrale impliquent toute une communauté de gens dévoués. Ici, certains membres de notre conseil d'administration et donateurs expliquent pourquoi le Théâtre Répercussion est important pour eux.

### Natalka Haras, Director | Membre



"I love how Shakespeare-in-the-park brings together communities – watching a play with your neighbours of all ages and backgrounds in the open air is a special kind of magic. I get excited every time I see Repercussion Theatre setting up! I am honoured to be on the Board to help promote best practices in governance and operations in the charitable sector."

« J'adore la façon dont Shakespeare-in-the-park rassemble les communautés - regarder une pièce de théâtre avec ses voisins de tous âges et de tous horizons en plein air est une magie particulière. Je suis excitée chaque fois que je vois le Théâtre Répercussion s'installer ! C'est un honneur pour moi de siéger au conseil d'administration afin d'aider à promouvoir les pratiques exemplaires en matière de gouvernance et d'opérations dans le secteur de la bienfaisance. »

### Stephen Bird, President | Président



"As I attend the productions I am constantly reminded of the women and men that have been sitting in our seats (or reclining on the grass/straw as the case may be) for over 400 years: I love that Repercussion keeps that tradition alive and vital for all Montrealers. As a board member, I am honored to support the dedicated, passionate staff – both permanent and ephemeral – that work tirelessly to bring us professional dramatic presentations year after year."

« En assistant aux productions, je me rappelle constamment les femmes et les hommes qui sont assis dans nos sièges (ou allongés sur l'herbe ou la paille, selon le cas) depuis plus de 400 ans : J'aime que Répercussion maintienne cette tradition vivante et vitale pour tous les Montréalais. En tant que membre du conseil d'administration, je suis honoré d'appuyer le personnel dévoué et passionné - à la fois permanent et éphémère - qui travaille sans relâche pour nous offrir des présentations dramatiques professionnelles année après année. »

### Mary, Donor | Donatrice

"I give for the summer performances (I like to go to more than one show and watch how the actors evolve and change their performances during the run as they live the text with their audiences) and for new initiatives like "Words with Will" [the new play development series introduced by Repercussion in Fall 2018]. Jeff Ho's *Cockroach* left me speechless and in tears, and still reverberates within me more than six months after his virtuoso, brave solo performance."

« Je donne pour les représentations estivales (j'aime aller à plus d'un spectacle et voir comment les comédiens évoluent et changent leurs performances au cours de la tournée, tout en vivant le texte avec leur public) et pour de nouvelles initiatives comme "Words with Will" [la nouvelle série de développement de pièces de théâtre présentée par Répercussion à l'automne 2018]. *Cockroach* de Jeff Ho m'a laissé sans voix et en larmes, et résonne encore en moi plus de six mois après sa virtuose et courageuse prestation en solo. »



Jeff Ho in *Cockroach*.  
Jeff Ho dans *Cockroach*.

---

## Thy Woman's Weeds: Coming Spring 2020 | À venir en printemps 2020

Follow us on social media to get updates about our co-production with Tableau D'Hôte Theatre of *Thy Woman's Weeds* by Erin Shields. Suivez-nous sur les médias sociaux pour des mises à jour sur notre co-production avec Tableau D'Hôte Theatre de *Thy Woman's Weeds* par Erin Shields.

## Shakespeare-in-the-Park 2019: *Measure for Measure* in photos | en photos

This past summer was the first time in our 31 years that Repercussion staged one of Shakespeare's lesser-known works, the dark comedy *Measure for Measure*. Over 10,000 people attended 28 shows in Montreal, Quebec, and Ontario, and the play was hailed as Repercussion's "strongest, most consistently entertaining show since Amanda Kellock took over as artistic director" in *The Gazette*. Thank you to everyone who came and saw the show!

Cet été, pour la première fois en nos 31 ans, Répercussion a mis en scène un des œuvres moins connues de Shakespeare, la comédie noire *Measure for Measure*. Plus que 10 000 personnes ont assisté 28 représentations à Montréal, au Québec, et à l'Ontario, et la pièce a été saluée comme le spectacle de Répercussion « le plus fort et le plus divertissant depuis qu'Amanda Kellock a pris la direction artistique » du journal *The Gazette*. Merci à toutes et tous qui sont venus voir le spectacle !



Left to right: Colin Heath, Alex Goldrich, and Nadia Verrucci.  
De gauche à droite : Colin Heath, Alex Golrich, et Nadia Verrucci.



One of our performances at Westmount Park.  
Une de nos représentations au Parc Westmount.



The production team puts up the set in Côte Saint-Luc.  
L'équipe de production monte la scène à Côte Saint-Luc.

## La Brigade Napoléon

"What could be more delightful on a warm summer evening, than to enjoy a nice glass of champagne, a sumptuous picnic dinner, and to be thrilled by the performance of a Shakesperian play? This was as true in the 19th century as it is today - so as Regency / Napoleonic era reenactors, we celebrate Shakespeare in the Park every summer!"

« Quoi de plus agréable par une chaude soirée d'été que de savourer une bonne coupe de champagne, un somptueux souper pique-nique et d'être ravi par la représentation d'une pièce shakesperienne ? C'était aussi vrai au 19e siècle qu'aujourd'hui - ainsi, en tant que reconstituteurs de l'époque Régence / Napoléonienne, nous célébrons Shakespeare in the Park chaque été ! »

-Victor Eiser, Repercussion Donor and President Emeritus, Brigade Napoléon of North America | Donateur à Répercussion et Président émérite, Brigade Napoléon of North America



The Brigade Napoléon at our show in Beaconsfield.  
La Brigade Napoléon à notre représentation à Beaconsfield.



The office team in the METAs photobooth.  
L'équipe du bureau dans la cabine-photo METAs.  
© Talia Dezsö Photography

## Measure for Measure <sup>at the</sup> <sub>aux</sub> METAs

Every year, the artistry and excellence of theatre productions mounted in *la ville aux cent clochers* are recognised at the Montreal English Theatre Awards (METAs).

Repercussion Theatre is proud to have had our 2019 Shakespeare-in-the-Park production of *Measure for Measure* nominated in four categories! Kudos to nominees **Colin Heath** (Outstanding Supporting Performance – Actor), **Sonya Vallis** (Outstanding Contribution to Theatre), **holly Greco** (Outstanding Choreography and / or Movement Direction), and **Samantha Bitonti** (Outstanding Emerging Artist(s) – Performance).

Many other members of the Repercussion family were also nominated and/or won awards for other projects - like Ryan Bommarito, Cara Krisman, Shauna Thompson, Dakota Jamal Wellman, Anne-Marie Saheb, Sophie El Assaad, Mike Payette, Antoine

Yared, Warona Setshwaelo, and Diana Uribe. Congratulations to all the 2019 META nominees and recipients - and thanks for making Montreal such an arts-rich city!

Chaque année, l'art et l'excellence des productions théâtrales montées dans la ville aux cent clochers sont reconnus lors des METAs (*Montreal English Theatre Awards*).

Le Théâtre Répercussion est fier d'avoir vu sa production de 2019 Shakespeare-in-the-Park de *Measure for Measure* nominée dans quatre catégories ! Bravo aux nominés **Colin Heath** (Interprétation de soutien exceptionnelle – Acteur), **Sonya Vallis** (Contribution exceptionnelle au théâtre), **holly Greco** (Chorégraphie et/ou direction de mouvement exceptionnelle), et **Samantha Bitonti** (Artiste émergente exceptionnelle – Interprétation).

Plusieurs membres de la famille Repercussion ont été nommé pour d'autres projets, incluant Ryan Bommarito, Cara Krisman, Shauna Thompson, Dakota Jamal Wellman, Anne-Marie Saheb, Sophie El Assaad, Mike Payette, Antoine Yared, Warona Setshwaelo et Diana Uribe. Félicitations à tous les finalistes et récipiendaires du META 2019 - et merci d'avoir fait de Montréal une ville si riche en arts !

## Thank you to our Volunteers! | Merci à nos bénévoles !

Repercussion Theatre would like to thank all of the dedicated volunteers who helped us hand out programs, set up chairs, put up signage, and sell concessions and merchandise this summer. We couldn't do it without you!

Répercussion Théâtre tient à remercier tous les bénévoles dévoués qui nous ont aidés à distribuer des programmes, à installer des chaises, à mettre de l'affichage et à vendre des concessions et de la marchandise cet été. Nous ne pourrions pas le faire sans vous !



REPERCUSSION  
THEATRE

### Mission

Repercussion Theatre's mission is to deliver professional, classically based, visually dynamic theatre that is accessible to all, regardless of income, culture, language, age or education.

Répercussion Théâtre a pour mission de présenter des œuvres théâtrales visuellement dynamiques, professionnelles, ancrées dans la répertoire classique, et accessibles à tous les spectateurs, quel que soit leur situation financière, culture, langue, âge ou niveau d'éducation.

### Le Folio

*Le Folio* is published twice a year. Please contact [info@repercussiontheatre.com](mailto:info@repercussiontheatre.com) for more information or to make a donation.

*Le Folio* est publié deux fois par année. Veuillez contacter [info@repercussiontheatre.com](mailto:info@repercussiontheatre.com) pour plus de détails ou pour faire un don.

## With support from | Avec le soutien de



CONSEIL  
DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Montréal

ArtsMontrealTournee.org

Zeller Family Foundation



Birks Family Foundation



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec

☎ 514-931-2644

f Repercussion Theatre

✉ [info@repercussiontheatre.com](mailto:info@repercussiontheatre.com)

📷 @Repercussion Theatre

🌐 [repercussiontheatre.com](http://repercussiontheatre.com)

🐦 @RepercussionMtl